

# Belluga't

*Per la Cerdanya i coneix-la*

# Bouge-toi

*À travers la Cerdagne  
et apprends à la connaître*

Informatiu turístic  
i cultural

*Informations touristiques  
et culturelles*

91 / Setembre-Septembre 2014

GRATUÏT  
GRATUIT



# MAS RODONELL

*Hípica Restaurant Llívia*

Al bell mig dels prats i turons de la plana de Puigcerdà, amb les serres del Cadí al fons, a l'Hípica Mas Rodonell oferim classes d'equitació i excursions a cavall, una cuina catalana tradicional del Pirineu i també el nostre jardí amb bar per fer un vermut amb pica-pica o una copa després de sopar, escoltant música o ballant. Des del passat mes de juny iniciem una renovada etapa, amb canvi de gerència, i volem aprofitar els anys d'experiència i reputació per millorar la nostra oferta de serveis.

*Au coeur des prés et des collines de la plaine de Puigcerda, avec à l'horizon les montagnes du Cadí, le centre équestre Mas Rodonell propose des leçons et des randonnées à cheval, une cuisine catalane traditionnelle des Pyrénées et notre jardin avec bar pour boire un apéritif en dégustant des amuse-gueules ou boire un verre après le dîner, en écoutant de la musique ou en dansant. Depuis le mois de juin dernier, nous entamons une nouvelle étape avec un changement de gérance qui compte profiter des années d'expérience et de la réputation de l'établissement pour améliorer l'offre d'activités de loisirs.*



## Hípica

Classes d'iniciació 23 €/h  
Passejades 18 €/h  
Sortides ½ dia (esmorzar), Sortides 1 dia (dinar)  
Travesses 2/3 dies: la volta del Carlit i les Bulloses  
Pupil·latge en quadres i pàdocs  
Colònies i activitats per a nens  
Hipoteràpia, coaching empresarial...

## Centre equestre

Classes d'initiation 23 €/h  
Balades en montagne 18 €/h  
Sorties ½ journée (petit-déjeuner)  
Sorties 1 journée (déjeuner)  
Randonnées 2/3 jours: le tour du Carlit et les Bouillouses  
Pension en box et paddock  
Accueil de groupes et activités pour enfants  
Hippothérapie, coaching d'entreprise...

## Restaurant

Cuina catalana del Pirineu  
Esmorzars de forquilla, dinars tot l'any  
Sopars dissabtes, agost i reserves  
Menjar de brasa, trinxat de Cerdanya...  
Arròs de muntanya, la cuina del bolet...  
Peus de porc amb naps de Tallendre  
Ànec amb peres de Cerdanya  
Les formidables calçotades del Mas Rodonell...

## Restaurant

Cuisine catalane des Pyrénées  
Petit-déjeuner à l'assiette, déjeuners toute l'année  
Dîners samedis, août et sur réservation  
Repas de grillades, trinxat de Cerdagne...  
Riz de montagne, la cuisine des champignons...  
Pieds de porc aux navets de Tallendre  
Canard aux poires de Cerdagne  
Les formidables calçotadas du Mas Rodonell...

## Jardí amb bar i terrassa

Apéritius de dia, cervesa, vermut i pica-pica  
Bar de copes a la nit, gintònic, combinats...  
Música tranquil·la, balls de country, lindy hop...

Tel. Reserves Hípica 629 342 826  
Tel. Reserves Restaurant 972 197 062

## Jardin avec bar et terrasse

Apéritif durant la journée  
Bières, apéritifs et amuse-gueules  
Bar de nuit, gin- tonic, cocktails  
Musique d'ambiance, bals de country, lindy-hop...

Tel. Réservation Centre équestre 629 342 826  
Tel. Réservation Restaurant +34 972 197 062

## Diada de Cerdanya

Tot a punt a Puigcerdà per celebrar els dies 19, 20 i 21 de setembre una nova edició de la Diada de Cerdanya. La capital de la comarca agafa el relleu de Porta, que la va acollir l'any passat, per liderar una nova etapa en la relació entre l'Alta i la Baixa Cerdanya, que té ara sobre la taula la nova coordinació turística.

Puigcerdà ha preparat un programa d'actes al voltant de possibles nous projectes comuns que plantegin tota la vall com un destí unificat. Així, en aquesta 32a edició de la Diada, la festa involucrarà també la societat civil a través d'un programa d'actes i activitats que s'iniciarà divendres al vespre amb un concert de corals dels dos costats de la frontera estatal. Les corals, que actuaran a l'església parroquial, interpretaran conjuntament l'Himne Cerdà. L'endemà dissabte els actes continuaran amb una caminada popular pels voltants de l'ermita de Sant Marc i el riu Segre, un dels símbols d'ella unió de tota la vall. L'excursió tindrà sortida i arribada al nou Parc dels Quatre Camins.

Durant el dia també està previst que se celebri una fira d'esports i, a la tarda, un cicle de conferències de temàtica transfronterera. A la nit un nou concert a la plaça Sant Maria tancarà la segona jornada. Diumenge se celebrarà com és tradicional la reunió del Consell d'Alcaldes de tota la vall. A partir de les deu els alcaldes debatran els nous projectes.



## Diada de Cerdagne

Puigcerda organise une nouvelle Diada de Cerdagne pour donner une nouvelle impulsion à la coopération territoriale. Tout est prêt à Puigcerdà pour célébrer les 19, 20 et 21 septembre une nouvelle édition de la « Diada de Cerdanya ». La capitale de la région catalane prend le relais de Porta qui l'a accueillie l'année dernière pour diriger une nouvelle étape dans la relation entre la haute et la basse Cerdagne, qui a maintenant établi une nouvelle coordination touristique.

Puigcerda a préparé un programme d'activités autour de nouveaux projets communs possibles qui présentent toute la vallée unie dans la même direction. Donc, dans cette 32ème édition de la Diada la fête inclura la société civile à travers un programme d'actions et d'activités qui commencera vendredi soir avec un concert de chorales des deux côtés de la frontière d'états. Les chorales qui chanteront à l'église paroissiale interpréteront ensemble l'hymne cerdan. Le lendemain, samedi, les actions continueront avec une marche populaire autour de l'ermitage de Sant Marc et de la rivière du Sègre, un des symboles de celle-ci est l'union de la vallée. L'excursion aura pour départ et pour arrivée le nouveau Parc des quatre chemins.

Durant la journée, il est aussi prévu qu'on célèbre une fête du sport et, l'après-midi, un cycle de conférences à thématique transfrontalière. Le soir, un nouveau concert à la Place Sant Maria clôturera cette seconde journée. Dimanche se célébrera comme le veut la tradition, la réunion du Consell d'Alcades ( Conseil des Maires) de toute la vallée.

## CONTINGUT / CONTENU

AGENDA D'ACTIVITATS/CALENDRIER D'ACTIVITÉS.  
Pàgs. 4 a 9

JORNADES DEL PATRIMONI. Pàg. 11

DIADA DE Cerdanya. Pàg. 15

HA ESTAT NOTÍCIA/DES NOUVELLES. Pàgs. 16 a 19

IMATGES EN EL RECORD/IMAGES DU SOUVENIR.  
Pàg. 20

FESTES D'OSSEJA. Pàg. 22

IMATGES DEL MES/IMAGES DU MOIS. Pàg. 23

GUIA DE SERVEIS/COMMERCE ET SERVICES.  
Pàgs. 26-32

## Belluga't Bouge-toi

Informatiu turístic  
i cultural

Informations touristiques  
et culturelles

Edita/Éditeur  
Edicions Saloria, SL

Coordinació-Coordination  
Martha Briscelia González  
bellugat.bellugat@gmail.com


Redacció-Rédaction  
Marcel·lí Pascual  
bellugat@hotmail.com

Publicitat/Publicité  
Martha Briscelia González  
Tel. 625 88 28 93

Disseny i maquetació/  
Dessin et mise en page  
Xevi Pau  
www.imaginaestudi.com

Col·laboradors d'aquest número  
Collaborateurs pour ce numéro

Mari Carmen Aguilera  
Marie Laure CROS  
Jeanne CROS  
Fred BERLIC  
Laurent LEYGUE  
Emili Giménez  
Josep M. Costa  
Amadora Gutiérrez  
Miquel Spa  
Francesc Sirvent

 Bellugat\_Bougetoi



#bellugat #bougetoi  
#cerdanya #cerdagne

Portada/Première page

Diada de Cerdanya. Puigcerdà. Diada de Cerdagne. Puigcerdà

Dipòsit legal: GI-1384-2006

La revista Belluga't no es fa responsable del contingut dels articles i missatges publicitaris dels anunciants. És permesa la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, sempre que se citi la procedència. No obstant però, en el cas dels articles signats no és permesa la reproducció total o parcial, sense el permís previ dels titulars dels drets de la propietat intel·lectual. Imprès en paper ecològic, blanquejat sense clor. La revue n'est pas responsable du contenu des articles et messages publicitaires des annonceurs. Il est permis la reproduction partielle ou totale de cette publication, en citant toujours la provenance. Cependant, pour les articles, signes, il n'est pas permis la reproduction totale ou partielle sans l'autorisation du titulaire des droits de propriété intellectuelle. Imprimé sur papier écologique, blanchi sans chlore.



## PUIGCERDÀ

**6,7 i 8 de setembre**

**FESTA MAJOR DE VILALLOBENT.** Veure cartell pàg. 5.

**8 Setembre**

**FESTA MAJOR DE LA MARE DE DEU DE LA SAGRISTIA.**

Veure pàg. 5.

**11 Setembre**

**DIADA DE CATALUNYA.** Veure cartell pag. 5

**19, 20 i 21 de setembre**

**XXXII DIADA DE Cerdanya 2014.** Veure cartell pag. 14

**14 de setembre**

**3a TROBADA DE BANDES I MAJORETTES**

10.00 h Concentració de tots els grups a la plaça de l'Ajuntament.

11.00 h Rua pels carrers de la Vila.

13.00 h Actuacions individuals de cada grup. Plaça del Call.

14.00 h Dinar per a tots els participants. Plaça Cabrinetty.

## EXPOSICIONS

**Del 21 d'agost al 14 de setembre**

**GRAVATS A PUNTA SECA DE MIA BOTEY.**

Organitzen: Mia Botey i Museu Cerdà.

## BIBLIOTECA

ACTIVITATS ADULTS

**Dimarts 30 de setembre a les 20.30h**

Club de lectura: *Short Cuts*. Vidas cruzadas de Raymond Carver.

Moderador: Marc Gómez.

## GRUP DE RECERCA DE CERDANYA

A L'ESTIU, RECERCA'T!

**6 de setembre, a les 21h**

**PREMIS SEBASTIÀ BOSOM - VILA DE PUIGCERDÀ A LA RECERCA.** Sopar de gala i entrega de premis als estudiants guanyadors. Hotel Muntanya (Prullans).

SETMANA EUROPEA DEL PATRIMONI

**27 de setembre, a les 18 h.** "El transpirinenc", amb Xavier Oller.

Sala de convencions del Museu Cerdà (Puigcerdà).

**28 de setembre, a les 10 h.** Sortida guiada per conèixer el patrimoni cerdà. Inscripció gratuïta fins 23/9 a grup@recerca-cerdanya.org.

Cal vehicle propi. Si plou, se suspèn. Plaça de l'estació.

## JORNADA CORAL

CONCERT DEL PETROZAVODSK STATE UNIVERSITY CHOIR

**Dissabte 6 de setembre**

18.00 h Església de Sant Domènec. Entrada Gratuïta.

CONCERT DE GOSPEL AMB "SARRIÀ GOSPEL CHOIR"

**Dissabte 6 de setembre**

21.30 h Casino Ceretà. Entrada Gratuïta.

## PEL·LICULA

Projecció de la pel·lícula/documental d'Isona Passola "L'ENDEMÀ. QUÈ PASSARIA SI CATALUNYA FOS INDEPENDENT?"

**Dijous 11 de setembre a les 20.00 h i a les 22.00 h** al Cinema Avinguda.

**11 setembre**

**DIADA DE CATALUNYA.** Veure cartell pag. 5

## ACTIVITAT ESPECIAL!

DONACIÓ DE SANG I REGISTRE DE DONANTS DE MEDULLA ÒSSIA.

El dia 27 de SETEMBRE tindrà lloc a la plaça de Santa Maria de Puigcerdà la Marató de donació de sang i de registre de donants de medulla òssia. Aquell mateix dia, hi haurà inflables i xocolatada per la mainada, animació infantil amb tallers i racons, animació musical amb els 40 Principals Pirineus, espectacles de dansa, segways, gimcana per adults, etc. A més, per fer-te donant, l'endemà podràs gaudir d'una activitat gratuïta que podràs triar entre les següents: Tastets de segway, entrades al parc d'aventura de la Molina, trekking a l'estany de font viva, entrades gratuïtes a la nova sala del Museu Cerdà, Campanar i a l'espai temàtic del CAT, excursions amb bicicletes elèctriques, etc.

Dia: **dissabte 27 de setembre** (donació, animació i oci) i **diumenge 28 de setembre** (activitats).

Horari: dissabte de 11.00 a 14.00 i de 16.00 h a 20.00 h (donació i REDMO) i diumenge a partir de les 10.00h

## PETJADES CULTURALS DE PUIGCERDÀ A PEU

VISITA GUIADA A PEU PER PUIGCERDÀ. Coneix la vila amb la família o amb els amics a través de les Petjades Culturals de Puigcerdà. No us perdeu la visita comentada pels indrets turístics i culturals de la vila. Preu: 5'00€/adults i 3'00€/nens fins a 11 anys. Sortida amb mínim d'assistència. Places limitades.

Dia: dissabte 13. Horari: Sortida a les 10.30 h.

## LLEGENDES DE CERDANYA

EXCURSIÓ A PEU PER EINA. Sortida guiada amenitzada per l'escriptor Manel Figuera i Abadal, autor del llibre Llegendes de Cerdanya basat en una recopilació de totes o gran part dels fets mítics que des de fa molts anys s'expliquen que van ocórrer a la Cerdanya. Sota reserva prèvia i mínim d'assistència. Places limitades. Preus: 7'00€/adults i 3'00€/nens

Dia: diumenge 7 de setembre.

Horari: Sortida a les 10.00 des del Cat.

## BOLVIR

**Dia 11**

**VIATGE A BARCELONA.** Visita al recinte modernista de l'Hospital de Sant Pau, dinar i assistència a la Via Catalana o tarda lliure.

**Dia 13**

**VII CAMINADA POPULAR.** Camí de l'Aigua, pujada a El Castellot i esmorzar a la Font de la Vall.

## FESTA MAJOR DE VILALLOBENT

6,7 i 8 de setembre de 2014

**Dissabte 6 de Setembre**  
22.00 h Havaneres a Vilallobent.

**Diumenge 7 de setembre**  
12.00 h Cercavila de gegants pels carrers de Vilallobent.  
A continuació aperitiu per a tots els assistents.  
17.00 h Sardanes. Cobla Osona. Plaça Major de Vilallobent.  
19.00 h Ball amb Sisco i Nando. Vilallobent.

**Dilluns 8 de setembre**  
FESTA MAJOR DE VILALLOBENT.  
11.00 h Xocolata i coca per a tots els assistents. Vilallobent.

## DIADA DE CATALUNYA

11 de setembre de 2014

**Dijous 11 de setembre**  
08.00 h XVIII Aplec a Bell·lloc i arrossada popular. Sortida des de la plaça Barcelona. A l'arribada esmorzar per a tothom.  
11.00 h Missa solemne a l'església de Bell·lloc.  
14.00 h Arrossada popular al Poliesportiu. A continuació, ball animat per a tothom. Venda anticipada de tiquets a l'Oficina de Turisme de Puigcerdà. Preu: 10€.  
18.00 h Sardanes. Cobla Ciutat de Manresa. Plaça de l'Alguer.  
20.00 h Projectió de la pel·lícula "L'endemà". Cinema Avinguda. Vendes d'entrades a les taquilles del Cinema.  
22.00 h Projectió de la pel·lícula "L'endemà". Cinema Avinguda. Vendes d'entrades a les taquilles del Cinema.

## FESTA DE LA MARE DE DÉU DE LA SAGRISTIA

8 de setembre de 2014

**Dilluns 8 de setembre**  
10.00 h XVII Festa de la bici. Informació: [www.puigcerda.cat/esports](http://www.puigcerda.cat/esports)  
11.00 h Cercavila amb els Gegants i Grallers de Puigcerdà. Sortida de la plaça de l'Ajuntament..  
11.30 h Cercavila amb la Banda i Majorettes de Puigcerdà. Sortida de la plaça de l'Ajuntament.  
12.00 h Missa solemne de la Mare de Déu de la Sagristia, cantada per la Coral Capella de Santa Maria de Puigcerdà.  
12.45 h Audició de Sardanes amb la cobla Ciutat de Manresa. Plaça Regne de Mallorca.  
18.00h Solemne Processó amb la participació de la Cobla Ciutat de Manresa. Ofrena Floral a la patrona de Puigcerdà i Cantada de Goigs de la Sagristia a càrrec de la Coral Cerdanya Canta.  
19.30 h Audició de Sardanes. Cobla Ciutat de Manresa. Passeig 10 d'abril. Coca i moscatell per a tothom.  
23.00 h Gran Castell de focs d'artifici a la plaça Santa Maria. A continuació animada revetlla popular amb l'orquestra Moonlight a la plaça dels Herois.

## 3a TROBADA DE BANDES I MAJORETTES

Puigcerdà, 14 de setembre de 2014

10.00 h Concentració de tots els grups a la plaça de l'Ajuntament.  
11.00 h Rua pels carrers de la Vila.  
13.00 h Actuacions individuals de cada grup. Plaça del Call.  
14.00 h Dinar per a tots els participants. Plaça Cabrinetty.

**PUIGCERDÀ**  
**ACTIVITATS**  
**SETEMBRE 2014**



## Dia 27

Bolvir s'ha adherit a les Jornades Europees del Patrimoni i organitza visites guiades a l'església de Sant Climent i a l'assentament d'El Castellot.

## **ALP**

### Del 5 al 7 i del 12 al 14

#### **CAMPUS DE FUTBOL SALA**

Enter Train Sports –Gestió esportiva.  
Palau d'esports i Congressos d'Alp  
www.entertainsports .com

## Dies 6 al 13

#### **COMPETICIÓ AÈRIA D'AVIONS SENSE MOTOR**

Aeròdrom de Cerdanya.

## Dia 11

#### **DIADA NACIONAL DE CATALUNYA**

#### **LA MOLINA- ROC BLANC**

### **11h**

Plantada de la senyera i cant dels Segadors. Seguidament esmorzar popular.

## **ALP**

Al camp de futbol.

12h: Himne Nacional de Catalunya.

A continuació, SARDANES amb la COBLA PRINCIPAL DE BERGA.

14h: XXXIV Concurs d'arrossaires i paella popular.

A les 17.14h: Vine a Alp a fer la V. Ara és l'hora.

Seguidament ball de tarda a càrrec de SISCO I NANDO.

## Dia 20

FEM UN SENDER. Sortida guiada. A les 17h. Inscripcions a l'oficina de turisme: 972890385. Portar roba, calçat adequat i aigua.

## Dia 28

SETMANA DE LA MOBILITAT I SOSTENIBILITAT SEGURA.

"Omplim el municipi de bicicletes" a les 17h a la plaça Major.

## **INICI TALLERS**

MEMÒRIA tots els dimecres de 15.30 A 17h.

GIMNÀSTICA TERAPÈUTICA dimarts i dijous 15.15 a 16.15 h.

CANT CORAL dilluns de 15 a 16.30h.

## **BELLVER DE CERDANYA**

### Dijous 11 de setembre

Al matí penjada de senyeres, pujada i esmorzar popular al pla de Cal Codolet.

18.00h Concert d'Havaneres amb el grup LA PETITA HAVANA. Plaça del Portal.

Hi haurà rom cremat per tothom.

## 12,13,14 i 15 de setembre

### **FESTA MAJOR DE BOR**

#### Divendres 12 de setembre

9.30 h. EXCURSIÓ GUIADA AL TORRENT DEL FORN.

Sortida Plaça Major, amb Isidre Ricart.

18 h. Partit de futbol al camp del Bellver.

Inscripcions: Fins l'1 de setembre a jocsbor@hotmail.com o a la web.

23 h. Gran Pregó de Festa a càrrec del grup ROCK CERDÀ.

#### Dissabte 13 de setembre

#### **VI JOCS ESPORTIUS BOR**

Inscripcions: Dissabte 30 d'agost 19:00 A 19:30, Plaça Major o per e-mail: jocsbor@hotmail.com o a la web.

11 h. Campionat de Voleibol.

17 h. Campionat de ping-pong.

18 h. Festa infantil amb berenar amb GIL i RATATAPLAM.

23 h. Ball de nit amb el grup ZARABANDA.

01.30 h. Disco Mòbil .

#### Diumenge 14 de setembre

#### **VI JOCS ESPORTIUS BOR**

12 h. VI Cursa Esportiva per categories.

13.15 h. Missa solemne a l'església de St. Marcel.

14 h. Vermut de Festa Major. GRAN RIFA i repartiment dels premis dels Jocs Esportius.

19 h. Ball de tarda amb SISCO I NANDO.

#### Dilluns 15 de setembre

12 h. TRADICIONAL APLEC A LA FOU

amb acompanyament musical i corrandes amb PEP LIZANDRA.

## 20 i 21 de Setembre

### **FESTA MAJOR DE BALTARGA**

#### Dissabte 20 de Setembre

16.00 h. Carrera popular infantil.

17.00 h. Animació infantil amb la companyia BITXI-CLOWN. Després coca i refresc.

19.00 h. Gran Cantada d'Havaneres amb LA PETITA HAVANA i després rom cremat per tothom

23.00 h. Gran Sarau amb el duet DIA I NIT.

#### Diumenge 21 de Setembre

13.15 h. Missa Solemne.

19.00h Ball de tarda i fi de festa amb Joan Martí i el seu orgue electrònic.

## 26, 27, i 28 de Setembre

### **FESTA MAJOR DE PI**

#### Divendres 26

21:00 h. Concurs de truites d'ou.

00.00 h. Nit de rock.

#### Dissabte 27

09.00 h. Vertical la Cremada.

17.00 h. Gimcana infantil amb coca i xocolata.

00.00 h. Ball de Festa Major amb Doble Cara, Retrobant i Dj. Casadesús fins a l'hora de munyir!!!.

¡NO ET QUEDIS A TERRA I RESERVA JA EL TEU SALT!



SALTA A PARTIR DE 199€  
FOTOS / VIDEO 45€

[www.saltamos.es](http://www.saltamos.es)



C/AERÒDROM DE LA CERDANYA, S/N 17538 DAS

9 3 0 1 3 0 2 8 5



¡PRÒXIMA APERTURA!  
AERÒDROM BARCELONA - BAGES  
SANT FRUITÓS DE BAGES



## **Diumenge 28**

12.00 h. Futbol de costellada  
13:00 h. Missa solemne  
19.30 h. Ball de fi de festa

## **Diumenge 28 de setembre**

### **XV TROBADA DE CORALS DE Cerdanya**

18.00 h. Església de Santa Maria de Talló.

## **ACTIVITATS DE TARDOR AL CENTRE D'INTERPRETACIÓ DEL PARC NATURAL CADÍ-MOIXERÓ (TALLÓ)**

### **Dimecres 3**

10 h. Visita guiada: Bellver històric. Visita pel barri antic de Bellver i recorregut pels punts d'interès del poble. Preu: 5€. Inscripció: Alba Besolí. (sortida del pàrquing de la plaça del Portal).

### **Diumenge 21**

10 h. Taller de rapinyaires en vol. 10€ adult i 5€ nens. Activitat a càrrec de Taigà, Natura als Pirineus. Àngel Bonada.

### **Dissabte 27**

09 h. Anem a buscar bolets. Preu: 10€ adults i 5€ nens. Activitat a càrrec d'Isidre Ricart. (Places limitades).

## **QUEIXANS**

### **27 de setembre**

#### **FESTA MAJOR DE QUEIXANS**

FESTA MAJOR. SANT COSME I SANT DAMIÀ.

16.00 h. Gran partit de futbol solters contra casats.  
18.30 h. Xocolatada amb coca per als més petits. Local Social de Queixans.  
19.00 h. Gran Ball amb CAFÈ TRIO. Local Social de Queixans.

### **28 de setembre**

13:00 h. Missa solemne a l'Església de Sant Cosme i Sant Damià de Queixans.  
13:45 h. CORAL Cerdanya Canta. Església de St. Cosme i St. Damià.  
19:00 h. Concert de Festa Major i, seguidament, gran ball de fi de festa amb CAFÈ TRIO.

## **SORIGUEROLA**

### **29 de setembre**

#### **FESTA MAJOR DE SORIGUEROLA**

FESTA MAJOR. SANT MIQUEL

## **PRATS I SANSOR**

### **Divendres 3 d'octubre**

#### **FESTA MAJOR**

23.00 h. PIANÍSSIMO CIRCUS, espectacle d'humor i clown.

### **Dissabte 4 d'octubre**

11.00 h. Gimcana amb bicicleta per a nens fins a 14 anys (exclosos bicicletes de petits amb rodetes), al camí del Molí, al costat de la Fusteria Teixidor.

15.00 h. XVIII Campionat del Joc de Botifarra al Local Social Inscripcions a partir del dia 24 de setembre a l'Ajuntament. Preu: 20€ per parella. Informació: 972 890 594.

18.00 h. Animació infantil a càrrec de LA SAL DELS MARS.

A l'acabar, xocolata i coca per la mainada

23.30 h. Lluit ball de nit a càrrec de TRIO DE GALA i grup de versions LOS PACHUCOS.

### **Diumenge 5 d'octubre**

De 12 a les 14 h. Parc Infantil (atraccions i jocs pels nens).

13.00 h. Missa Solemne a l'església Sant Serni.

14.00 h. Sardanes per la COBLA ORQUESTRA COSTA BRAVA.

De 16 a les 19 h. Parc Infantil (atraccions i jocs pels nens).

19.00 h. Concert de música, a càrrec de l'ORQUESTRA COSTA BRAVA,

i tot seguit, ball de Fi de Festa amb la mateixa ORQUESTRA COSTA BRAVA.

## **OSSÉJA**

### **7 setembre**

VIDE-GRENIER Place Saint-Paul insc. Asso L'envol d'Osseja.

14h30 CONCOURS DE PÉTANQUE- Chadefeaux-Creus- Osseja Boulodrome.

### **21 setembre**

CONCOURS DE PÉTANQUE. Eliminatoires secteurs en doubles. Boulodrome.

## **FONT ROMEU**

### **3 setembre**

18H – Conference Claude Simon, prix Nobel de littérature- Salle de conférences de l'Office

### **4, 6 et 26 setembre**

Compétition de golf

9h – Golf de Font-Romeu – Durée : Toute la journée

Compétition "Féminines". Match Play.

Entrée gratuite pour les spectateurs.

### **5 setembre**

7ème ÉDITION DE LA RONDE DES PYRÉNÉES CLASSIC.

15h30 – Cœur de station – Durée : Tout l'après-midi

### **6 setembre**

FÊTE DU PARC. Le Parc Naturel Régional des Pyrénées Catalanes fête ses 10 ans!

14h. Cœur de station . Durée : Tout l'après-midi et soirée.

Balades depuis le coeur de station sur inscription 04.68.04.97.60 ou

contact@parc-pyrenees-catalanes.fr:

\* Sur la trace des Pyrénées disparues à 14h30

\* Quels paysages d'hier à aujourd'hui? à 14h30

\* Trésor de nos zones humides à 14h30

\* Paysage en mouvement à 14h30

\* Balade énergisante à 15h

- Tables rondes au Casino:





\* Environnement et ressources naturelles: atout économique à 14h

\* Aménagement des centres-bourgs: dynamique de nos villages à 14h

- Animations dès 14h:

\* Découverte sur la piste des animaux

\* Initiation activités de pleine nature

\* Jeu le rugby tri

\* Exposition: le rôle des espaces naturels sur le développement des territoires.

\* Découverte course d'orientation

\* Initiation VTT et escalade

\* Marché des producteurs dès 16h30

\* Spectacle jeune public "La barca d'En Miquel" par la compagnie Un Noir, Une Blanche à 17h

\* Concert dansant et chantant par Ramon Gual à 20h30 à la salle de l'Entre Pots

\* Concert avec Les Madeleines à 21h30 à la salle de l'Entre Pots

## 6 et 7

COURSE D'ORIENTATION « LES 2 JOURS DE CERDAGNE »  
10h – Odeillo – Durée : Toute la journée

## 7 septembre

Aplec L'Ermitage Journée: Grand Marché

Après-midi : Pèleringe

## 9 et 16 septembre

Foire au Miel

10H – L'Ermitage - Durée : Toute la journée

Concert Classique

21H – L'Ermitage - Durée : 2h Trio des "Violoncellistes de Barcelone": Lluís Claret, Ana Mora et Daniel Claret.

Programme : Telemann, Beethoven, Haydn, Kodaly, Broto.

## 12 au 14 septembre

Rassemblement Méditerranée Morgan Club

Rassemblement de voitures anciennes.

Vendredi 15h Arrivée des participants devant l'Office de Tourisme.

Samedi 9h30 Départ pour un circuit touristique extraordinaire.

## 27 et 28 septembre

Stage de chant, sérénade le dimanche après-midi.

## **BOURG MADAME**

Méditations Hebdomadaires, gratuit 19h15-20h15.

Espai Alquimia- 06 43 93 41 44 (FR) 628 26 94 46 (ES).

## 13 septembre

La Braderie. Toute la journée Rue piétonne, ballades de sardane avec la Cobla Très Vents. Nombreuses animations.

## **MONT-LOUIS**

### 13 et 20 septembre

Concours de pétanque et animation, boulodrome

### 20 et 21 septembre

Journées du Patrimoine, rens. A l'OT.

## **EYNE**

### 28 septembre

Cambre d'Aze Naturiding, Eyne station Descente VTT, marché, animations diverses.

## **STE LÉOCADIE**

### 20 et 21 septembre

Journées du Patrimoine, musée de Cerdagne, entrée libre de 10h30 à 12h30 et de 14h à 19h.



Trobada d'acordionistes a La Molina (Foto: Martha Briscelia)

# COL·LECCIÓ EL PETIT PIRINEU

Per aprendre la nostra història tot llegint...



1 **La trementinaire de les nenes rosses**  
ISIDRE DOMENJÓ · CARME INVERNÓN



2 **El tresor més gran del món**  
MARIONA MATEU · CAROLINA BOTELLA



**Anem a plegar manairons**  
ISIDRE DOMENJÓ · CARME INVERNÓN



**El burot i les cireres d'Arfa**  
PEP ALBANELL · CAROLINA BOTELLA



**El gegant i l'acordió**  
MIREIA PELLICER · SANDRA CASTINYEIRA



6 **La guineu i la camasa**  
SUSANNA ISERN · MÓNICA CARRETERO

**Demana'ls a la teva llibreria!**



EDICIONS SALÒRIA

Tel. 699 241 871

## JORNADES DEL PATRIMONI

Tema nacional: Patrimoni cultural, Patrimoni natural

Títols de les jornades al museu:

“El museu de Cerdanya al cor dels patrimonis. Del paisatge ceretà al hort del museu.

Obert:

**Dissabte 20 i diumenge 21 de setembre**

**De les 10.30 a les 12.30 h i de les 14 a les 19 h.**

A les 10.45 i a les 16.30 h

Recorregut comentat “**La Cerdanya: un paisatge natural o cultural?**”

Quan mirem el paisatge ceretà avui, que veiem? Prats verds, bèsties a la muntanya, petits pobles separats, algunes estacions d'esquí... Que s'amaga darrere de tot això?

A les 15 h:

Visita acompanyada a l'hort “**L'hort de Cal Mateu ensenya la seva biodiversitat**”

El jardí és una aventura que ens dóna moltes satisfaccions si agafem la natura de model. Ens ensenya una altra manera de treballar l'horta on les plantes es protegeixen entre elles, milloren el terra i atrauen els insectes auxiliars.



## JOURNÉES DU PATRIMOINE

THEME NATIONAL : PATRIMOINE CULTUREL, PATRIMOINE NATUREL

TITRE DES JOURNEES AU MUSEE :

“LE MUSEE DE CERDAGNE AU CŒUR DES PATRIMOINES.

Du paysage cerdan au jardin potager du Musée»

**Samedi 20 et dimanche 21 septembre**

De 10h30 à 12h30 et de 14 à 19 h

DEROULEMENT :

A 10h45 et à 16h30 :

Parcours commenté « **La Cerdagne : Un paysage naturel ou culturel ?** »

Lorsque l'on observe le paysage cerdan d'aujourd'hui, que voyons-nous ? Un bocage verdoyant, des bêtes en estive, de petits villages dispersés, quelques stations de ski...

Que se cache-t-il derrière tout cela ! ?

A 15h :

Visite accompagnée du potager « **Le potager de Cal Mateu dévoile sa biodiversité** »

Le jardin est une aventure qui apporte beaucoup de satisfactions si l'on prend la nature comme modèle. Elle nous enseigne une autre façon de jardiner où les plantes se protègent entre elles, améliorent les sols et attirent les insectes auxiliaires.



Desfilada Festa de l'Estany (Emili Giménez)



Cursa infantil de La Molina (Martha Briscelia)

## I FIRA DE L'ESPORT EN EDAT ESCOLAR 20 DE SETEMBRE. POLIESPORTIU DE PUIGCERDÀ de 10 a 13 h i de 16 a 19 h.

Presentació de les activitats extraescolars que les entitats i clubs de la comarca organitzen per a nois i noies de 5 a 16 anys. Amb festa Infantil i diverses activitats juvenils on els infants i joves de la nostra comarca podran participar d'una forma activa.

## S'OBRE NOVA CONVOCATÒRIA D'AJUTS LEADER 2014

Des del 9 d'agost es poden presentar les sol·licituds dels ajuts Leader 2014, destinats a persones físiques i jurídiques que vulguin realitzar inversions que generin activitat i diversificació econòmica en el territori, creant, millorant o ampliant la seva empresa. Les inversions han d'estar en territori Leader (que a la Cerdanya són Meranges i els municipis de la província de Lleida, exceptuant Prats i Sansor) i han d'estar incloses dins de les següents línies:

- creació i desenvolupament de microempreses
- foment d'activitats turístiques
- conservació i millora del patrimoni rural.

Més informació: mfont@cauc.cat

## XV TROBADA DE CORALS DE Cerdanya A STA. MARIA DE TALLÓ

En el marc de les Jornades Europees del Patrimoni a Catalunya a la Cerdanya, entre d'altres actes, es celebra des de fa quinze anys la Trobada de Corals de Cerdanya que reuneix a totes les formacions corals de la comarca i de comarques veïnes convidades. Enguany, es retrobaran totes les corals el 28 de setembre a les 18h, oferint cadascuna d'elles tres cançons del seu repertori.

## PROGRAMACIÓ JOVE SETEMBRE

### LLÍVIA

Dilluns 1 de 16 a 18 h  
Torneig de futbolí  
Lloc: local jove  
Dilluns 8 de 16 a 18 h  
Local tancat per vacances  
Divendres 19 de 17 a 19 h  
Entapissar sofàs  
Lloc: Pistes esportives  
Dilluns 22 de 17 a 19 h  
Entapissar sofàs  
Lloc: local jove  
Dilluns 29 de 17 a 19 h  
Projecció d'una pel·lícula  
Lloc: local jove

### BELLVER DE Cerdanya

Dimarts 2 de 16 a 18 h  
Torneig de futbolí  
Lloc: local jove del centre cívic.  
Dimarts 9 de 16 a 18 h  
Local tancat per vacances  
Dimarts 16 de 18.30 a 20.30 h  
Partit futbol sala  
Lloc: partida davant el centre cívic.  
Divendres 26 de 17 a 19 h  
Projecció d'una pel·lícula  
Lloc: local jove del centre cívic.  
Dimarts 30 de 18:30 a 20:30 h  
Taller de fones i concurs  
Lloc: local jove del centre cívic.

### MONTELLÀ I MARTINET

Dimecres 3 de 16 a 18 h  
Taller de màscares  
Lloc: local jove

Dimecres 10 de 16 a 18 h  
Local tancat per vacances  
Dimecres 17 de 17:00 a 19:00 h  
Projecció d'uns pel·lícula  
Lloc: sortida des del local jove  
Dimecres 24 de 17:00 a 19:00 h  
Karaoke  
Lloc: local jove

### ALP

Divendres 5 de 12:00 a 14:00 h  
Local tancat per vacances  
Divendres 12 de 12:00 a 14:00 h  
Local tancat per vacances  
Dijous 18 de 18:30 a 20:30 h  
Projecció d'una pel·lícula  
Lloc: local jove  
Dijous 25 de 18:30 a 20:30 h  
Torneig de play station  
Lloc: Sortida des del local jove

## HORARIS PARCS DE SALUT SETEMBRE

Activitat gratuïta i oberta a tothom.

### 1a setmana (1 al 7 de setembre)

Dilluns. Alp: 9h a 10h  
Dimarts. Queixans: 16h-17h  
Bolvir: 10h a 11h  
La Molina: 11,30h a 12,30h  
Dimecres. Puigcerdà. La Closa de l'Angel: 10h a 11h  
Puigcerdà. Shierbeck 11,30h a 12,30h  
Ger: 18,30h a 19,30h

### 2a setmana (8 al 14 de setembre)

Dilluns. Alp: 9h a 10h  
Dimarts. Queixans: 16h-17h  
Bolvir: 10h a 11h  
La Molina: 11,30h a 12,30h  
Dimecres. Puigcerdà. La Closa de l'Angel: 10h a 11h  
Puigcerdà. Shierbeck 11,30h a 12,30h  
Ger: 18,30h a 19,30h

### 3a setmana (15 al 21 de setembre)

Dilluns. Alp: 9h a 10h  
Dimarts. Queixans: 16h-17h  
Bolvir: 10h a 11h  
La Molina: 11,30h a 12,30h  
Dimecres. Puigcerdà. La Closa de l'Angel: 10h a 11h  
Puigcerdà. Shierbeck: 11,30h a 12,30h  
Ger: 18,30h a 19,30h

### 4a Setmana (22 al 28 de setembre)

Dilluns. Alp: 9h a 10h  
Dimarts. Queixans: 16h-17h  
Bolvir: 10h a 11h  
La Molina: 11,30h a 12,30h  
Dimecres. Puigcerdà. La Closa de l'Angel: 10h a 11h  
Puigcerdà. Shierbeck: 11,30h a 12,30h  
Ger: 18,30h a 19,30h

### 5a Setmana (29 de setembre al 5 d'octubre)

Dilluns. Alp: 9h a 10h  
Dimarts. Queixans: 16h-17h  
Bolvir: 10h a 11h  
La Molina: 11,30h a 12,30h  
Dimecres. Puigcerdà. La Closa de l'Angel: 10h a 11h  
Puigcerdà. Shierbeck: 11,30h a 12,30h  
Ger: 18,30h a 19,30h

Per més informació: 972 884 884 i Facebook Consell Comarcal

# PARC OLÍMPIC DEL SEGRE

## La Seu d'Urgell

**Aventura per a tota la família**  
**Une aventure pour toute la famille**



El Parc Olímpic del Segre, a la Seu d'Urgell, és el centre d'Esports d'Aventura del Pirineu. És un complex esportiu que combina els espais de lleure amb la pràctica d'esports d'aventura (Ràfting, Piragüisme ....)

En l'entorn de parc urbà, cal destacar la concepció dels jardins amb més de 700 arbres plantats, la zona de jocs infantils i la terrassa del Bar-Restaurant. Aquest escenari representa un entorn magnífic per la pràctica d'aquests esports als canals d'aigües braves i tranquil·les.

El ràfting, descens guiat en bot pneumàtic pels canals d'aigües braves. A partir dels 9 anys.

El Piragüisme, desplaçament en canoa i kayak pel canal d'aigües tranquil·les. Per a totes les edats.

L'Open-Kayak, descens pels més valents pel canal olímpic d'aigües braves. Majors de 16 anys.

Complementàriament a l'activitat esportiva d'aigua, el Parc Olímpic disposa també del passeig en barca de motor elèctric pel canal d'aigües tranquil·les, destinada bàsicament als col·lectius que fins ara no podien practicar cap activitat al Parc, nens de menys de 5 anys, persones de la 3<sup>a</sup> edat i persones discapacitades.

El Centre BTT, amb 1.003 km senyalitzats, i la promoció de la Marxa Nòrdica són complements d'altres activitats que es poden fer aprofitant la infraestructura del Parc.

Com a novetat per aquest any, el Parc proposa paquets d'un dia, combinant les diferents activitats (Ràfting, Piragüisme i Lloguer de bicicleta) amb dinar inclòs al restaurant de la instal·lació.

Le Parc Olympique du Sègre de la Seu d'Urgell est le centre des sports d'aventure des Pyrénées. C'est un complexe sportif qui combine des espaces de loisirs avec la pratique des sports d'aventure (rafting, canoë-kayak) autour du parc urbain, il faut remarquer la conception des jardins où sont plantés plus de cinq cents arbres, le jardin d'enfants et la terrasse du bar-restaurant. Ce décor représente un lieu magnifique pour la pratique de ces sports sur les cours d'eau vives et tranquilles.

Le rafting, une descente guidée sur un bateau pneumatique sur les cours d'eau vives à partir de 9 ans.

Le canoë-kayak, déplacement en canoë et kayak sur les cours d'eau tranquilles pour tous les âges.

L'open-kayak, descente pour les plus courageux sur le parcours olympique en eaux vives pour les plus de seize ans.

En complément aux activités aquatiques, le Parc Olympique dispose aussi d'une promenade en bateau à moteur électrique sur des cours d'eau tranquilles, destinés essentiellement aux groupes de personnes qui ne pouvaient jusqu'à maintenant pratiquer aucune des activités du parc, enfants de moins de 5 ans, personnes du troisième âge et personnes handicapées.

Le centre VTT avec 1003 km balisés et la promotion de la marche nordique viennent en complément d'autres activités qui peuvent se faire en utilisant les infrastructures du parc.

Comme nouveauté cette année, le parc propose des forfaits d'une journée qui combinent les différentes activités (rafting, canoë-kayak et location de vélos) avec le repas inclus au restaurant du parc.

### 3 ACTIVITATS + DINAR (+ 9 anys)

(PIRAGÜISME + RÀFTING + DINAR + BTT)

ADULTS: 78'50 €      Preu pack = 60 €/persona

NENS: 59'40 €      Preu pack = 45 €/persona

### 2 ACTIVITATS + DINAR (+ 6 anys)

(PIRAGÜISME + DINAR + BTT)

ADULTS: 36'50 €      Preu pack = 30 €/persona

NENS: 29'40 €      Preu pack = 20 €/persona

### 3 ACTIVITÉS + REPAS (+9ans)

(CANOË-KAYAK+RAFTING+REPAS+VTT)

Adultes: 78,50€.      Prix forfait= 60€/ personne

Enfants: 59,40€.      Prix forfait=45€/ personne

### 2 ACTIVITÉS + REPAS (+6 Ans)

(CANOË-KAYAK + REPAS +VTT)

Adultes: 36,50€.      Prix forfait=30 €/personne

Enfants: 29,40€.      Prix forfait: 20 €/personne

# XXXII Diada de la CERDANYA



## PUIGCERDÀ

19, 20 i 21 de setembre de 2014

### *DIVENDRES 19 DE SETEMBRE*

**17.45 h** Animació Infantil. Plaça Cabrinetty.

**21.30 h** Concert de les corals Capella de Santa Maria de Puigcerdà, Carol en Musique i Camilleres de Sallagosa. Església parroquial de Sant Domènec.

### *DISSABTE 20 DE SETEMBRE*

*Durant tot el dia*, jornada de portes obertes al Museu Cerdà.

*Durant tot el dia*, 1a Fira de l'Esport en edat escolar i activitats infantils. Poliesportiu de Puigcerdà.

**10.00 h** Caminada popular. Sortida i arribada al Parc dels 4 Camins. Recorregut de 6,5 Km per la zona de Sant Marc i el riu Segre. A l'arribada, esmorzar i obsequi per a tots els participants.

**12.00 h** Cercavila amb la Colla Gegantera i de Grallers de Puigcerdà. Sortida des de la plaça de l'Ajuntament.

**17.00 h** Cicle de conferències de temàtica transfronterera i presentació del nou fulletó turístic d'art i patrimoni de la Cerdanya. Museu Cerdà.

**21.00 h** Festa Jove: actuació dels grups locals Gabriel Gorce, The Sour Mo', Rock Cerdà i Deltoïdes. Plaça Santa Maria.

**01.30 h** Concert jove amb el grup Strombers. Plaça Santa Maria.

### *DIUMENGE 21 DE SETEMBRE*

*Durant el matí*, jornada de portes obertes al campanar de Santa Maria.

**De 10 a 14 i de 16 a 20 h** Parc infantil gratuït. Plaça Cabrinetty.

**10.00 h** Reunió d'alcaldes i regidors de la Cerdanya. Museu Cerdà.

**12.00 h** Cercavila amb la Banda i Majorettes de Puigcerdà. Sortida des de la plaça de l'Ajuntament.

**13.00 h** Sardanes amb la cobla Contemporània. Primera sardana ballada pels Amics de la Sardana. Plaça dels Herois.

**14.30 h** Dinar de la Diada. Restaurant del Poliesportiu. Inscripcions a l'Oficina de Turisme de Puigcerdà.

**18.00 h** Concert amb l'orquestra Metropol. Plaça Santa Maria.

**19.30 h** Ball de fi de festa amb l'orquestra Metropol. Plaça Santa Maria.



Institut d'Estudis Cerdans



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

## DIADA DE CERDANYA

Tot a punt a Puigcerdà per celebrar els dies 19, 20 i 21 de setembre una nova edició de la Diada de Cerdanya. La capital de la comarca agafa el relleu de Porta, que la va acollir l'any passat, per liderar una nova etapa en la relació entre l'Alta i la Baixa Cerdanya, que té ara sobre la taula la nova coordinació turística. Diumenge se celebrarà com és tradicional la reunió del Consell d'Alcaldes de tota la vall. A partir de les deu alcaldes debatran els nous projectes.

En aquest sentit, l'alcalde de Puigcerdà, Albert Piñeira, ha explicat que «la nostra intenció és proposar projectes de promoció turística molt concrets, perquè si ens proposem objectius molt ambiciosos després costa molt de complir-los...» En aquesta trobada Puigcerdà presentarà el nou llibret que recull els vint principals joies artístiques i del patrimoni cultural i arquitectònic de tota la vall, una obra que han fet les institucions públiques dels dos costats de la línia. Seguint aquest mateix model de treball, l'Ajuntament de Puigcerdà proposarà a la reunió d'alcaldes fixar les principals rutes de senderisme que creuen la vall i gestionar-les conjuntament des de la indexació fins a la promoció passant també per la senyalització. En aquesta línia, Puigcerdà proposarà la creació de guies d'activitats i actes de tota la vall per àmbits temàtics com ara cultura o esports.

Després de la reunió els assistents podran prendre part en una sessió de sardanes a càrrec de la cobla Contemporània, la qual conduirà tothom al dinar de germanor, que se celebrarà al restaurant del Poliesportiu. Posteriorment, concert i ball tancaran la Diada. Durant el cap de setmana també se celebraran de forma paral·lela als actes institucionals cercaviles i activitats infantils a Puigcerdà.

Aquesta és la cinquena vegada que Puigcerdà acull la Diada de Cerdanya després que organitzés les de 1981, que va ser la primera, la de 1986, la del 2004 i la de 2005, ja fa una dècada. Des del 2011, que es va fer a Ger, la Diada no se celebrava en municipis de la Baixa Cerdanya, perquè en els últims anys els municipis nord cerdans han propiciat un nou impuls de la festa gràcies a la creació, l'any 2009, de la secció local de l'Institut d'Estudis Ceretans (IEC). La festa la va impulsar l'IEC, l'any 1981 per tal de mantenir la identitat cerdana unificada més enllà de la frontera estatal i de fomentar els projectes comuns.

## DIADA DE CERDAGNE

Miquel Spa

Puigcerda organise une nouvelle Diada de Cerdagne pour donner une nouvelle impulsion à la coopération territoriale. Tout est prêt à Puigcerdà pour célébrer les 19, 20 et 21 septembre une nouvelle édition de la « Diada de Cerdanya ».

Dimanche se célébrera comme le veut la tradition, la réunion du Conseil d'Alcades (Conseil des Maires) de toute la vallée. À partir de dix heures, les maires débattront sur les nouveaux projets. À ce propos, le Maire de Puigcerda, Albert Piñeira, a expliqué que: «*Notre intention est de proposer des projets de promotion touristique très concrets, parce que si l'on propose des objectifs très ambitieux il est ensuite difficile de les réaliser*». Au cours de cette rencontre, Puigcerda présentera le nouveau livret qui recueille les 20 principaux bijoux artistiques et de patrimoine culturel, architectural de toute la vallée, une oeuvre réalisée par les institutions publiques des deux côtés de la frontière. Selon ce modèle de travail, la Mairie de Puigcerda proposera à la réunion des maires de fixer les principaux chemins de randonnée qui traversent la vallée et de les gérer ensemble du traçage jusqu'à la promotion passant aussi par le balisage. Dans le même esprit, Puigcerda proposera la création de guides d'activités et d'animations de toute la vallée sur des thèmes comme maintenant la culture et le sport. Après la réunion, les assistants pourront participer à une session de sardanes jouées par la Cobla Contemporània qui conduira tout le monde au repas de fraternité qui se tiendra au restaurant du Poliesportiu. Ensuite, un concert et une danse clôtureront la Diada. Durant le week-end, se célébreront les actions institutionnelles dans la ville et des activités infantiles.

C'est maintenant la cinquième fois que Puigcerda organise la Diada après avoir organisé celle de 1981 qui a été la première, celle de 1986, celles de 2004 et 2005, il y a déjà 10 ans. Depuis celle de 2011, qui s'est faite à Ger, la Diada ne se célébrait plus en Basse-Cerdagne parce que les dernières années les communes de Cerdagne-Nord ont donné une nouvelle impulsion à la fête grâce à la création en 2009 de la section locale de l'Institut d'Estudis Ceretans (IEC). La fête a été créée par l'IEC en 1981 pour maintenir l'identité cerdane unifiée au-delà de la frontière entre les états et de former des projets communs.



Fotos: Emili Giménez

**MARTIN FOURCADE, PATEIX MONONUCLEOSI.** Martin Fourcade, el doble campió olímpic de biatló a Sotchi, pateix una mononucleosis que ha fet que la temporada commenci mal segon s'han indicat des de la federació francesa d'esquí. Aquesta malaltia, que es manifesta per mals de coll i un cansament molt gran, podria contrariar el projecte esportiu de Martin Fourcade. Una sèrie d'exàmens mèdics realitzats recentment a causa de l'estat anormal de cansament de Martin des de principis de l'juliol van revelar la presència del virus, tal i com van indicar des de la federació en un comunicat, precisant que *"no es troba en situació de sotmetre's a un entrenament intensiu però pot fer una activitat física regular"*.

**MARTIN FOURCADE, SOUFFRE D'UNE MONONUCLÉOSE.** Martin Fourcade, double champion olympique de biathlon en 2014 à Sotchi, souffre d'une mononucléose, qui contrarie son début de saison, a indiqué la fédération française de ski. Cette maladie, qui se manifeste par des maux de gorge et une très grande fatigue, pourrait notamment contrarier le projet de Martin Fourcade, 26 ans le 14 septembre. Des examens médicaux réalisés récemment en raison de l'état de fatigue anormal de Martin depuis le début du mois de juillet(...) ont révélé la présence du virus", a indiqué la FFS dans un communiqué, précisant qu'il *"n'est pas en mesure de se soumettre à un entraînement intensif mais il poursuit une activité physique régulière"*.



F. BERLIC

**CHRISTIAN BOURQUIN HA MORT.** El President socialista de la regió Languedoc-Roussillon i senador dels Pirénées-Orientales va morir a l'edat de 59 anys, d'un càncer de ronyó a l'hospital Saint-Eloi de Montpellier. Va ser un català nascut a Sant Feliu d'Avall on els seus pares eren pagesos. El primer ministre francès, Manuel Valls, també d'origen català, va El president socialista de la Regió Languedoc-Roussillon i senador dels Pirénées-assistir a les seves exèquies. Christian Bourquin va ser també President del Parc Natural dels Pyrenees.

**CHRISTIAN BOURQUIN EST DÉCÉDÉ.** Le Président socialiste de la région Languedoc-Roussillon et sénateur des Pyrénées-Orientales est mort à l'âge de 59 ans, le mardi 26 août. Il est décédé des suites d'un cancer du rein à l'hôpital Saint-Eloi de Montpellier. C'était un Catalan né à Sant Feliu d'Avall où ses parents étaient agriculteurs. Le premier ministre français, Manuel Valls, lui-aussi d'origine catalane, a assisté à ses obsèques. Christian Bourquin était aussi Président du Parc Naturel des Pyrénées.



F. BERLIC

**LA PLATAFORMA THÉMIS SOLAIRE S'OBRE AL PÚBLIC.** Aquest estiu, la plataforma Thémis solaire és oberta al públic. Una atracció turística gratuïta que es proposa al voltant del tema de les energies renovables. El consell general dels Pirénées-Orientals va decidir revaloritzar el lloc de Thémis. Un atractiu turístic va ser la preparació de tres exposicions: "sol, mites i realitats", La mecànica solar, i deu mil milions d'anys relatats en quinze minuts de so i d'imatges. L'espai restarà obert al públic fins el 14 de setembre.

**LA PLATEFORME THÉMIS SOLAIRE S'OUVRE AU PUBLIC.** Cet été, la plateforme Thémis solaire innovation est ouverte au public. Une animation touristique gratuite est proposée autour du thème des énergies renouvelables. Le conseil général des Pyrénées-Orientales a décidé de revaloriser le site de Thémis. Une animation touristique a été mise en place et repose sur trois expositions : Soleil « mythes et réalités » La mécanique solaire, et dix milliards d'années relatés en quinze minutes de son et d'images. Ouvert au public jusqu'au 14 septembre.





**PORTÉ PUYMORENS PREPARA LA TEMPORADA CON NOVEDADES IMPORTANTES.** Està previst que el primer dia de la nova temporada d'hivern s'estreni un nou telecadira que multiplicarà per quatre la capacitat del telecadira actual de manera que es passarà dels 545 esquiadors que fins ara es podien transportar (el vell telecadira es va construir el 1967) a una capacitat de 2.400 esquiadors. Aquesta inversió s'ha fet a la zona més baixa de l'estació, al poble, i el telecadira arribarà des d'aquesta zona fins a la de Font Frede. Aquesta inversió, juntament amb les que es van fer l'any passat, ajudarà a modernitzar l'estació, a millorar el servei als esquiadors i a ampliar les pistes cap a nous sectors. Si es compleixen les previsions l'estació de Porté Puymorens obrirà el primer dia del Pont de la Immaculada si és que abans no hi ha una bona nevada que permet avançar l'obertura, tal i com ja ha passat en anys anteriors.

**PORTÉ PUYMORENS PRÉPARE LA SAISON AVEC D'IMPORTANTES NOUVEAUTÉS.** Il est prévu que le premier jour de la saison d'hiver on étrenne un nouveau télésiège qui multipliera par quatre la capacité de l'ancien télésiège de sorte que l'on passera de 545 skieurs qui, jusque là, pouvaient être transportés ( le vieux télésiège a été construit en 1967 ) à une capacité de 2400 skieurs. Ce remplacement a été fait sur la zone la plus basse de la station, au village, et le télésiège arrivera de cette zone à celle de Fontfrède. Ce changement, ajouté à ceux qui ont été faits l'année dernière, aidera à moderniser la station, à améliorer le service aux skieurs et à élargir les pistes vers d'autres secteurs. Selon les prévisions, la station de Porté-Puymorens ouvrira le premier jour du pont de l'Immaculada sauf si avant il y avait une forte chute de neige qui permettrait d'avancer l'ouverture comme cela s'est produit les années précédentes.

**LES OBRES DEL NOU APARCAMENT DE PUIGCERDÀ COMENÇARAN A LA TARDOR.** La inversió que es farà a l'aparcament del Museu Cerdà, de 895.400 €, permetrà crear 200 places d'aparcament noves. Es construirà un nou ascensor a la plaça Portal d'en Calva per facilitar l'accés des del pàrquing fins al centre de la Vila, amb una inversió addicional de 200.000 €. L'alcalde de Puigcerdà, Albert Piñeira, ha explicat que *"la construcció d'un nou pàrquing i la creació de noves places d'aparcament és una de les necessitats més importants que té la Vila, i és alhora la demanda principal del comerç i el sector serveis, que és un sector estratègic de Puigcerdà"*.

**LES TRAVAUX DU NOUVEAU PARKING DE PUIGCERDA COMMENCERONT À L'AUTOMNE.** La transformation qui se fera au parking du Museu Cerda de 895 000 € permettra la création de 200 nouvelles places de stationnement. Un nouvel ascenseur sera construit à la Place d'en Calva pour faciliter l'accès du parking à la Ville, d'un coût additionnel de 200 000 €. Le maire de Puigcerda, Albert Pineira, a expliqué que: *"La construction d'un nouveau parking et la création de nouvelles places de stationnement est un des plus importants besoins de la Ville et est, en ce moment, la principale demande des commerçants et des prestataires de services qui représentent un secteur stratégique de Puigcerda"*.



Emili Giménez



**L'ORIGEN DE LA FESTA DE LA VELLA DE L'ESTANY.** Divendres, dia 22 d'agost, a les 19 hores, a la Sala de Convencions del Museu Cerdà de Puigcerdà, l'Ajuntament de Puigcerdà i el Grup de Recerca de Cerdanya (GRC) van organitzar la conferència titulada: "L'origen de la Festa de l'Estany", a càrrec d'Oriol Mercadal, director del Museu Cerdà i Enric Quílez, president del GRC. Durant la conferència es va explicar, amb l'ajut de fotografies antigues i recents, l'origen de la Festa, l'entorn de l'estany i com ha anat evolucionant la Festa fins al dia d'avui. La conferència va formar part dels actes de celebració de la Festa de l'Estany i va ser seguida per nombros públic.

**L'ORIGINE DE LA FÊTE DE LA VIEILLE DU LAC.** Vendredi 22 août, à 19 heures, dans la sala de convencions du Museu Cerda de Puigcerda, la Mairie de Puigcerda et le groupe de recherche de Cerdagne (GRC) ont organisé une conférence intitulée "L'origine de la fête du lac" tenue par Oriol Mercadal, directeur du Museu Cerda et Enric Quilez, président du GRC. Durant la conférence, on a expliqué, à l'aide de photographies anciennes et récentes, l'origine de la fête du lac, l'aménagement du lac et comment a évolué la fête jusqu'à aujourd'hui. Cette conférence a fait partie des célébrations de la fête du lac et a été suivie par un nombreux public.



**PRESENTACIÓ DE LA VOLTA Cerdanya ULTRAFONS DEL 2015.** El passat dijous 21 d'agost es van presentar, al Consell Comarcal de la Cerdanya, les novetats de la quarta edició de la Volta Cerdanya Ultrafons, que tindrà lloc el proper mes de juny de 2015, i el projecte a tres anys vista de les curses així com també de la Gran Volta a la Cerdanya. Després de tres edicions de la Volta Cerdanya Ultrafons, en què s'han superat el miler de corredors anuals d'una vintena de nacionalitats diferents i s'han mobilitzat més de mig miler de voluntaris, l'organització de la VCUF considera que s'ha aconseguit situar la cursa a la Cerdanya entre els llocs de referència en les curses de muntanya i el senderisme, i que ara cal assentar els fonaments de la Volta i desenvolupar els nous projectes.

**PRÉSENTATION DE LA VOLTA Cerdanya ULTRAFONS DE 2015.** Jeudi 21 août dernier, on a présenté au Consell Comarcal de la Cerdanya les nouveautés de la quatrième édition de la Volta Cerdanya Ultrafons, qui aura lieu au prochain mois de juin 2015 et le projet pour 3 ans d'autres courses et aussi celle de la Gran Volta de Cerdanya. Après 3 éditions de la Volta de Cerdanya Ultrafons, auxquelles ont participé mille coureurs d'une vingtaine de nationalités différentes annuellement et se sont mobilisés plus de cinq cent volontaires, l'organisation de la

VCUF considère qu'ils ont réussi à classer la course et la Cerdagne parmi les lieux de référence dans les courses de montagne et de randonnée et qu'il faut maintenant asseoir les fondations de la Volta et développer de nouveaux projets.



**BELLVER RESOL L'ABASTAMENT D'AIGUA POTABLE A NAS.** Bellver ha iniciat una actuació per solucionar definitivament els problemes d'abastament d'aigua a Nas, un dels pobles del terme municipal. Les obres consisteixen en la construcció d'un dipòsit nou que, d'una banda, ja no presenta les irregularitats legals que presentava l'antic i, de l'altra, aporta un volum d'aigua que ja no ha de fer patir per possible manca d'abastament. El dipòsit antic tenia una capacitat reduïda de 75 metres cúbics, un volum d'aigua molt inferior del que presenten els equipaments d'aquest tipus que es construeixen actualment.

**BELLVER RÉSOUT LE PROBLÈME DE L'EAU POTABLE À NAS.** Bellver a entrepris une action pour résoudre définitivement les problèmes d'eau potable à Nas, un des villages du territoire municipal. Les travaux consistent à construire un nouveau dispositif qui, d'un côté, répond aux normes légales auxquelles ne répondait pas l'ancien et qui, d'autre part, apporte un volume d'eau qui ne souffrira plus d'un quelconque manque d'eau. L'ancien dispositif a une capacité réduite de 75 mètres cubes, un volume d'eau très inférieur à celui qu'offrent les équipements d'aujourd'hui.



**HOSPITAL TRANSFRONTERER.** L'hospital transfronterer ha deixat de ser un edifici nou en desús al Pla de Rigolisa, als afores del nucli urbà. La sensació a Puigcerdà és que ara ja va de debò i que el nou equipament entra a les vides dels cerdans. La raó és que els serveis mèdics de l'hospital vell ja han començat a programar les primeres visites al nou hospital comú de la Cerdanya. Els puigcerdanesos i cerdans que aquests dies estan demanant hores de visita als seus metges especialistes per dies més enllà del 15 de setembre ja reben l'ordre que hauran d'anar a les noves instal·lacions de l'hospital transfronterer.

**HÔPITAL TRANSFRONTALIER.** L'hôpital transfrontalier n'est plus un bâtiment neuf posé sur le Pla de Rigolisa, en-dehors du centre-ville. La sensation à Puigcerdà c'est que les choses commencent à prendre forme et que ce nouvel équipement entre dans la vie des Cerdans. La raison pour laquelle les gens pensent cela, c'est qu'on a commencé à programmer les premières visites au nouvel hôpital commun de Cerdagne. Les habitants de Puigcerdà et les Cerdans qui ces jours-ci ont demandé des rendez-vous à leur médecin spécialistes à des dates ultérieures au 15 septembre sont prévenus qu'ils devront de rendre dans les nouvelles installations de l'Hôpital Transfrontalier.



Miquel Spa

**EL TREN GROC NO FUNCIONA DOS DIES A LA SETMANA.** Els empleats del tren groc des de la segona quincena d'agost fan vaga dos dies a la setmana. Els dilluns els revisors i els divendres els conductors. Un servei d'autobusos va ser posat a disposició dels passatgers amb sortida de Vilafranca de Conflent o de La Tor de Querol. La raó d'aquest conflicte és la manca de visió de futur segons els sindicats de part de la direcció de la SNCF. Denuncien una baixa dels seus sous amb 300€ menys al mes.

**LE TRAIN JAUNE NE FONCTIONNE PAS DEUX JOURS PAR SEMAINE.** Les cheminots et les contrôleurs du train jaune font deux jours de grève par semaine depuis mi-août. Le lundi ce sont les contrôleurs et le vendredi c'est le tour des conducteurs. Un service d'autobus a été mis à disposition des passagers au départ de Villefranche de Conflent ou de Latour de Carol. La raison de ce conflit est le manque de vision de futur selon les syndicats de la part de la direction de la SNCF. Ils dénoncent la baisse de leurs charges de travail avec une baisse de 300€ par mois.



Festa medieval a Osseja (Fred. BERLIC)

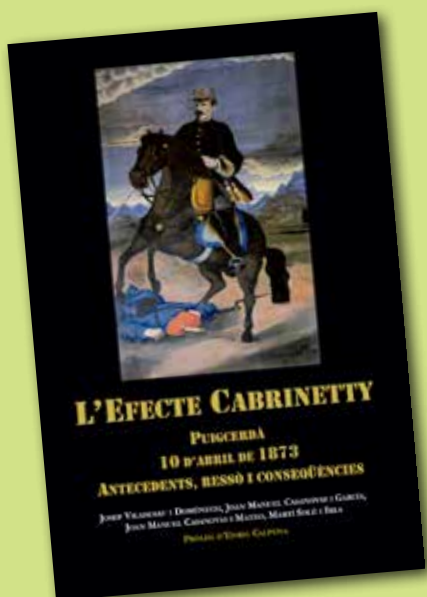


ER. Estació del tren / *Station.*



LLÍVIA. Carrer Major (*Francesc Sirvent*).

## COL·LECCIÓ D'ESTUDIS LOCALS



### L'EFECTE CABRINETTY

*Josep Viladesau, Joan Manuel Casanovas i Garcia,  
Joan Manuel Casanovas i Mateo i Martí solé*

El 10 d'abril de 1873 la vila de Puigcerdà és atacada per los tropes carlines del general Savalls, la població resisteix però després de moltes hores de lluita, quan les forces ja flaquejen, apareix el brigadier Cabrinetty i fa marxar els carlins. Puigcerdà s'ha salvat i allí comença la història moderna d'una vila que es modernitzarà de la mà del turisme.

El llibre, un treball exhaustiu i rigorós, està escrit per quatre autors que després d'anys de fer recerca han cregut oportú publicar-ne els resultats. Són aquests: Josep Viladesau, Joan Manuel Casanovas i Garcia, Joan Manuel Casanovas i Mateo i Martí solé.

## 20 MESTRES, 1 VALL

### La història viscuda dels mestres de la Cerdanya

Els mestres són figures que marquen la nostra infància, la nostra adolescència i la nostra joventut. Però el seu treball no acaba a les aules, va més enllà. Ara, dos joves professors que treballen a la Cerdanya han impulsat una iniciativa inèdita i singular: fer un recull dels records i de les experiències d'una vintena de professors (i també d'alguns alumnes) que han exercit i exerceixen en escoles de la comarca.

Els dos impulsors i coordinadors d'aquest projecte, els mestres Daniel Marcos i David Espel, han recorregut totes les escoles de la Cerdanya, han parlat amb els professors, s'han interessat per la història i la realitat de cada escola i, finalment, han elaborat un formulari que els mestres han elaborat a partir de les seves experiències en cada escola i en cada moment.

El llibre és el segon de la Col·lecció d'Estudis Locals que es iniciar el passat mes d'abril amb el títol L'efecte Cabrinetty i l'edició del volum ha comptat amb el suport de l'Ajuntament de Puigcerdà, el Consell Comarcal de Cerdanya i l'Arxiu Comarcal de la Cerdanya.



Demana'l a la teva llibreria

*Edicions Salòria*

edicionsaloria@gmail.com



EDICIONS SALÒRIA

# Festes d'Osseja

Fotos de Stéphane BUATHIER





1. La Vella de l'Estany (Emili Giménez)  
2. Festa de l'Estany (Emili Giménez)



3. Festival de Jazz de Bolvir (Aj. Bolvir)  
4. Festa del Pa de Palau de Cerdanya (M. Briscellia)  
5. Fira de St. Llorenç de Bellver (Josep M. Costa)



# Chalets/Xalets Camping



(+33) 4 68 04 78 50 / (+33) 6 17 45 62 77

[www.elpailès-osseja.fr](http://www.elpailès-osseja.fr)



# 18a FIRA del LLIBRE del PIRINEU

5, 6 i 7 de setembre  
de 2014

ORGANYÀ




Portada: *Aixopluc*, de Pep Cervilla. Obra guanyadora del concurs fotogràfic "Fira del Llibre del Pirineu 2014"





## Divendres 5 de setembre

- 19.00 **Inauguració**  
Carrer del Sol 
- 19.15 **Conferència d'obertura**  
"Catalunya 1714-2014. Evolució històrica i institucional", per Josep Maria Solé i Sabaté, historiador i director de l'Institut d'Estudis Ilerdencs  
Carrer del Sol
- 22.00 **Terra escrita**  
pel Club de Lectura d'Organyà. Música: La Sonsoni  
Carrer del Sol



## Dissabte 6 de setembre

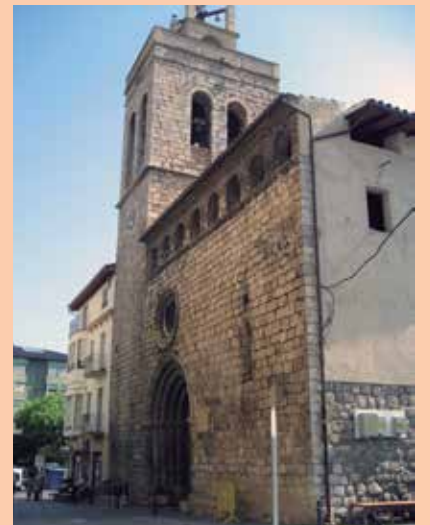
- 10.00 **Obertura de la Fira**  
Editorials i llibreries pirinenques  
Porxos del Casc antic 
- 10.00 **Obertura de la mostra d'artesanía alimentària**  
Carrer Santa Maria
- 10.00 **Obertura de l'exposició "Centenari Esteve Albert"**. Comissió "Centenari Esteve Albert"  
Sala de les Homilies
- 10.00 **Obertura de l'exposició "Els orígens de la llengua catalana"**. Baixos de l'Ajuntament
- 10.00 **Obertura de les exposicions de llibres de la nostra història**  
Portals del Casc antic
- 10.00 **Obertura de la biblioteca infantil**  
Espai Infantil. Plaça Major
- 10.00 **Jocs de llegendes**. Muntatge interactiu per descobrir l'imaginari màgic  
Espai Infantil Plaça Major
- 10.00 **Obertura del concurs "Dites ben dites en català"**  
Porxo de la plaça
- 10.00 **Esmorzar literari amb Care Santos**, escriptora  
Carrer Santa Maria
- 11.00 **Teatre itinerant: Ens diuen les Homilies**  
TAT Teatre. Casc Antic
- 11.30 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **L'Andorra de Pere Canturri**  
Pere Canturri. Editorial Andorra  
▼ **Bales de cotó**  
Neus Olives. Voliana Edicions  
▼ **20 mestres, 1 vall**  
Daniel Marcos. Edicions Salòria  
▼ **La columna dels esguerrats**  
Amadeu Alemany. Voliana Edicions  
Escenari Carrer del Sol
- 12.00 **Les llegendes més bèsties del Pirineu (1a part)**  
Amb Isidre Domenjó i Pep Lizandra  
Espai Infantil. Plaça Major 
- 12.30 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **Gorgs Organyà**  
Jordi Aulet. Edicions Salòria  
▼ **Viatge a la muntanya fins a l'èxtasi**  
Roser Galícia. Edicions Salòria  
▼ **Andorra: 17 excursions a peu**  
Manel Figuera. Cossetània Edicions  
▼ **Sant Llorenç de Montgai i l'estret de Mu**  
Editorial Piolet  
Escenari Lectura d'altura. Porxo de la plaça
- 13.15 **Teatre itinerant: Els vells papers de Miret i Sans**  
Somhiteatre  
Inici: Església de Santa Maria 
- 14.00 **Dinar networking**  
Carrer Santa Maria
- 16.30 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **Contes de la mare**  
Pepita Clop i Ramon Berga. Edicions Salòria  
▼ **La selva moral 2.0**  
Albert Villaró. Editorial Andorra  
▼ **Els ambaixadors**  
Albert Villaró. Edicions Destino  
▼ **Brut nature**  
Juan Carlos Borrego. Editorial Piolet  
Escenari Carrer del Sol
- 17.00 **Jocs de llegendes**. Muntatge interactiu per descobrir l'imaginari màgic  
Espai Infantil Plaça Major
- 17.00 **Teatre itinerant: Ens diuen les Homilies**  
TAT Teatre  
Casc Antic

- 17.30 **Les llegendes més bèsties del Pirineu (2a part)**  
Amb Isidre Domenjó i Pep Lizandra  
Espai Infantil. Plaça Major
- 18.00 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **Poques ovelles, pocs xiulets**  
Marià Cerqueda. Edicions Salòria  
▼ **Arcavell. Un poble de muntanya i fronterer**  
Laia Creus. Edicions Salòria  
▼ **Emboscats de la Guerra Civil**  
Esther Miralles. Ara Llibres  
▼ **L'efecte Cabrinetty**  
J. Viladesau, JM. Casanovas i Garcia, JM. Casanovas i Mateo, M. Solé. Edicions Salòria  
Carrer del Sol
- 19.00 **Teatre itinerant: Els vells papers de Miret i Sans**  
Somhiteatre  
Inici: Església de Santa Maria
- 19.00 **Taula rodona: Esteve Albert. L'home, el món**  
Amb Rafael Ballestini, Rafael Català, Xavier Garcia, Jordi Pasques i Xavier Rebés  
Sala de les Homilies
- 20.00 **Tancament de la Fira**
- 21.00 **Homilies 2014**  
Care Santos, escriptora  
Antoni Pladevall, sacerdot i historiador  
Església de Santa Maria   

- 21.30 **Lliurament dels premis literaris**  
Homilies d'Organyà  
Església de Santa Maria

## Diumenge 7 de setembre

- 10.00 **Obertura de la Fira**  
Editorials i llibreries pirinenques  
Porxos del Casc antic 
- 10.00 **Obertura de la mostra d'artesanía alimentària**  
Carrer Santa Maria
- 10.00 **Obertura de l'exposició "Centenari Esteve Albert"**. Comissió "Centenari Esteve Albert"  
Sala de les Homilies
- 10.00 **Obertura de l'exposició "Els orígens de la llengua catalana"**. Baixos de l'Ajuntament
- 10.00 **Obertura de les exposicions de llibres de la nostra història**. Portals del Casc antic
- 10.00 **Obertura de la biblioteca infantil**. Plaça Major
- 10.00 **Jocs de llegendes**. Muntatge interactiu per descobrir l'imaginari màgic. Plaça Major
- 11.00 **Teatre itinerant: Ens diuen les Homilies**  
TAT Teatre. Casc Antic 
- 11.00 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **La guineu i la camosa**  
Susanna Isern. Edicions Salòria  
▼ **Les aventures del Pit-Roig 2**  
Ricard Lobo Martínez. Edicions Salòria  
▼ **La petita història de Sant Ermengol**  
Pilarin Bayés i Jordi Pasques. Editorial Mediterrània  
▼ **La Laura i els catacaures**  
Marçal Arimany i Antoni Lacasa. Editorial Entrecomes  
Espai Infantil. Plaça Major
- 11.30 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **Ajudeu-me**  
Eliana Oliveira de Freitas. Voliana Edicions  
▼ **L'imperi de la llengua comuna**  
Juan Carlos Moreno Cabrera. Voliana Edicions  
▼ **Repertori andorrà. 300 joies del vocabulari del Principat d'Andorra**. Xavier Rull. Edicions Salòria  
▼ **El gall negre**. Artur Blasco  
▼ **La Mare de Déu en cent cançons populars del Pirineu**. Artur Blasco  
Escenari Carrer del Sol
- 12.30 **Els autors i els seus llibres:**  
▼ **L'Urgellet i la Seu d'Urgell**  
Albert de Gràcia i Ricard Lobo. Edicions Salòria  
▼ **Ocellari il·lustrat de la Seu d'Urgell**  
Josepa Travé. Edicions Salòria  
▼ **Beneïda Terbolina**  
Josep Mitjana. Pagès Editors  
▼ **Ones. 50 anys de piragüisme a la Seu d'Urgell**  
Ramon Ganyet. Edicions Salòria  
Escenari Carrer del Sol
- 13.15 **Teatre itinerant: Els vells papers de Miret i Sans**  
Somhiteatre. Inici: Església de Santa Maria
- 14.00 **Tancament de la Fira**



# EL TUPÍ



- Ambient familiar i acollidor
- Especialitat en esmorzars
- Dinars casolans i plats combinats
- Retransmissions esportives (motos, FI, futbol...)



VINE A GAUDIR DE LA TERRASSA COBERTA TOT L'ANY

Raval, 46 - LLÍVIA Tel. 972 89 65 24



RESTAURANT

## La Coma

Saló per a banquets

Ctra. Nacional 260 (Lleida-Puigcerdà), Km. 205

Tel.: 973 51 51 76 - Fax: 973 51 50 78

25724 - LLES - MARTINET

[www.restaurantlacoma.com](http://www.restaurantlacoma.com)

# CLEMENT'S

Especialidad en Pescado, Arroz y Marisco



Bar - Restaurante

Av Dr. Píguillem, 6

Tel/Fax 972801166

17520 PUIGCERDÀ - GIRONA

## XARCUTERIA ROLLAND

XARCUTERIA ARTESANA

QUEVIURES

MENJARS PER EMPORTAR

ELABORACIÓ PRÒPIA



Plaça Major, 7 - 17527 LLÍVIA Tel. 972 89 60 18

BOUTIQUE

## CAROL PELL

C/ Major, 45  
Tel. 972 880 346  
PUIGCERDÀ

## SOLSONA Confecions

C/ Major, 12  
PUIGCERDÀ

## DANI'S H. & G.

ROBA HOME - DONA

C. Espanya, 36 - 17520 Puigcerdà  
Tel. 972 88 44 92

# LLÍVIA Cal Costa

autoservei

Raval, 55 Tel. 972 89 60 09 LLÍVIA

## Cal Bieló

Carnisseria Xarcuteria  
Elaboració pròpia

Pica del Portal, 13 - T. 973 510 513  
25720 Bellver de Cerdanya  
[calbielo@gmail.com](mailto:calbielo@gmail.com)

- PA - ALIMENTACIÓ - LICORS - VINS -  
AUTOSERVEI  
**EUROPA**  
XARCUTERIA - CARNS FRESQUES  
CONGELATS - FRUITES I VERDURES -

Avda. Catalunya, 28 Acc - 17527 Llivia  
Telf: 972896403 - autoservicio@lusitalia.es

# Moda Llivia

Avda. Catalunya, 28 Acc - 17527 Llivia  
Telf: 972896161 - lliviamoda@lusitalia.es

## VILADESAU

LLIBRERIA  
PAPERERIA

Major, 37  
17520 PUIGCERDÀ  
Tel i Fax: 972 88 01 91



## PAPERERIA VIÑAS

Passeig 10 d'abril, 12 Tel. 972 88 02 18  
PUIGCERDÀ



salut



**ESPAI  
d'ALQUIMIA**

**Mireia Medina**  
Massatge-Massage  
REIKI  
Reflexologia-Réflexologie  
Flors de Bach-Flours de Bach

☎ 628 26 94 46 (ES)  
☎ 06 43 93 41 44 (FR)

2, Av. Des Guinguetes  
Bourg Madame



Tractaments facials i corporals  
Maquillatge professional  
Manicures i pedicures  
Assessorament personalitzat

Massatges  
Fotodepilació  
Dietes  
Fotorejuveniment

Coronel Morera, 9 baixos (al costat correus) Puigcerdà  
Tel. 972 883 143 (hores convingudes)



**Dr. Oriol Martínez Duran**  
Metge Odontòleg  
Professor Universitat Barcelona  
Col·legiat nº 2782

c/ Nord, 10  
17538 ALP (Girona)  
Tel. 972 89 08 63  
Mòbil 649 99 70 67

*Belluga't Bouge-toi*

**PUBLICITAT**

**Tel. 625 88 28 93**

# CLÍNICA DENTAL DR. JOSEP MESTRES



- **IMPLANTS DE PRIMERES MARQUES A 499€**
- **ET FINANCEM EL TEU TRACTAMENT SENSE BANCs I SENSE INTERESSOS.**
- **TRUQUEU AL TELÈFON 973 11 76 96 PER CONCERTAR EL DIA I HORA DE VISITA.**

**PUIGCERDÀ**  
Plaça Cabrinetty, 12, 1r 1a. Tel. 972 88 21 40

**BELLVER DE CERDANYA**  
Camí Ral, 11, baixos. Tel. 973 11 76 96

**MARTINET DE CERDANYA**  
Segre, 60. Tel. 973 11 76 96

**A PARTIR DE JULIOL OBRIM TOTS ELS DIES, HORES CONVINGUDES**

# MAGDA PERRUQUERIA

c. Orient, 26 - ALP

Tel. 972 890 265

magdaperruqueria@hotmail.com

Aquest estiu  
posa color a les teves ungles!!!

En tenim de tots els colors!!!

## ES NECESSITA MECÀNIC

per a servei oficial

Requisits imprescindibles:

menor de 25 anys, FP2 DE MECÀNICA  
I AMPLIS CONEIXEMENTS D'INFORMÀTICA.  
Formació a càrrec de l'empresa.

Enviar currículum a bellugat@hotmail.com  
o bellugatpercerdanya@gmail.com

# Belluga't Bouge-toi

PUBLICITAT

Tel. 625 88 28 93

## TAKSI - TRIGO

PAU TRIGO

630 10 32 25

PUIGCERDÀ

www.portalcerdanya.com/taksitrigo



## GARATGE BOMBARDÓ



Serveis oficials

Mercedes-Benz



Av. Pirineus, 20  
Tel 972 14 01 66  
Fax 972 88 05 72  
17520 PUIGCERDÀ

## NINGÚ CUIDA EL TEU VOLKSWAGEN I AUDI COM NOSALTRES

Paquets  
economy

Millors  
preus, qualitat  
garantida



Modelo	Cambio de correo de distribución	
	sin bomba de agua	con bomba de agua
Polo	450 €	615 €
Golf / Variant / Plus / Cabrio	495 €	635 €
Passat / Variant	510 €	655 €
CC	545 €	690 €
Touran	495 €	630 €
Tiguan	535 €	680 €
Beetle	495 €	635 €
Eos	495 €	655 €
Jetta	520 €	675 €
Scirocco	565 €	695 €
Sharan	450 €	620 €
Touareg	-	-

Vàlid per vehicles amb joc de distribució disponible i menys de 200CV. Consulta al teu assessor de servei la compatibilitat d'aquest paquet amb la motorització del teu Volkswagen, només per paquet canvi distribució amb bomba d'aigua.

## PUIGCERDÀ IMPORT, SL

Servei oficial a la Cerdanya post venda



Polígon Industrial l'Estació. Parc 2, nau 12

17520 PUIGCERDÀ

Tel. 972 14 04 80 Fax: 972 88 45 33

puigimport@gmail.com



# Estiu Cal Teixidó

## D'estiu només n'hi ha un

El plaer  
dels  
sentits.

Relax.  
Natura.  
Alta cuina.

Et convidem a gaudir la carta d'estiu

C/ Sol de Vila s/n Estamariu · Tel. informació i reserves: **+34 973 360 121**  
[info@calteixido.com](mailto:info@calteixido.com) · [www.calteixido.com](http://www.calteixido.com)

Estamariu és un dels municipis de la comarca de l'Alt Urgell, ubicat a 1084 m d'altitud, entre la riera de Bescaran i el barranc de Ribona. Situat en el denominat Alt Pirineu Català.

La portalada d'entrada ens recorda el costum de fortificar, antigament, els nuclis habitats. Els grans del poble encara recorden l'antiga porta de la zona oest.

Ja es parlava d'Estamariu en "l'Acta de consagració de Sta. Maria d'Urgell" al 819-839, anomenant al poble "Stamariz"

El poble d'Estamariu acull l'encant de Cal Teixidó, atractiva casa pirenaica restaurada amb tota la il·lusió i amor de la família Planes, ideal per a escapades romàntiques o vacances, en un paisatge tranquil, amb magnífiques vistes al Cadí. Una casa amb encant, amb 14 confortables habitacions individualment decorades, equipades.



Menú  
amb nit  
romàntica

**119€**

El preu inclou:  
**Sopar, habitació, esmorzar i tour romànic**



Un cap  
de  
setmana  
inoblidable

# Cal Teixidó, com a casa teva...





*collecció  
tardor-hivern*



acin

Escoles Pies, 10 PUIGCERDÀ 972 88 19 57

guia  
de serveis

**SARASA, SCP**  
SERVEI TÈCNIC OFICIAL



Carretera de Vilallobent, 15, local 2  
Tels. 972 882 185 - 639 141 829

**CERDANYA PINTURA  
I DECORACIÓ S.L.**

TEL. 620 261 779  
C/. JULIA LYBICA 5, 1er 1a  
17527 LLÍVIA

**FOTOGRAFIA  
TONILORA**



- Fotografia i vídeo social i d'estudi
- Venda de material fotogràfic
- Marcs de mida
- Servei ràpid de fotos digitals i analògiques

Ferrers, s/n - 17520 PUIGCERDÀ - T/F 972 880 648

**Ne laissez plus partir votre argent  
à travers vos murs!**

**Miguel  
Caballero**

**Isolation thermique  
par l'extérieur**

**Miguel Caballero  
vous propose  
une étude personnalisée**

Peinture - Vitrierie - Papiers peints - Gouttelettes  
Ravalement de façades - Isolation thermique extérieure  
Revêtements sols

**Z.A. du Sègre - Saillagouse**  
06 23 89 28 72 / 04 68 04 78 15

**SUR TOUS  
SUPPORTS  
NEUF OU  
RENOVATION**



**SEGALIA  
CERDANYA S.L.**

PEDRA NATURAL, MARBRE, GRANIT, SILESTONE I CORIAN

Tel. 972 89 05 26 Fax 972 89 17 32  
mgsegovia@telefonica.net



**JULI VIAYNA  
FUSTERIA**

ESCALES, BARANES, REFORMES...

Raval, 50 - Tel. 669 334 946  
17527 Llívia (Girona)



- Reformes integrals
- Col·locació de Pladur
- Realització de xemeneies i barbacoes
- Col·locació de pedra
- Impermeabilització i realització de terrasses
- Manteniment de comunitats de paleta



667 673 320 616 071 989 637 705 074

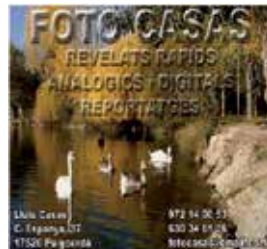
reformasfito.s.c@hotmail.com

**Manel Ruiz**

CORREDOR D'ASSEGURANCES

N. REG. DGFC P99GC

c/ Cerdanya, 13  
17520 PUIGCERDÀ  
Tel. 972 88 05 11  
Fax 972 88 11 05



**PEDRES I COBERTES L'ENCLAU**

Antoni Pérez Pardo

Pedres naturals de tot tipus.

Cobertes i pissarres.



**Fem monuments funeraris, encimeres de cuina,  
fonts de granit...**

c. Julia Lybica, 3, Bx, 1r 1a 17527 LLÍVIA  
Tels. 972 896 570 - 0033 67 04 43 4 85

**A PUIGCERDÀ  
ES LLOGA PIS**

Tel. 639 91 47 42

**Belluga't Bouge-toi**

**PUBLICITAT**

Tel. 625 88 28 93

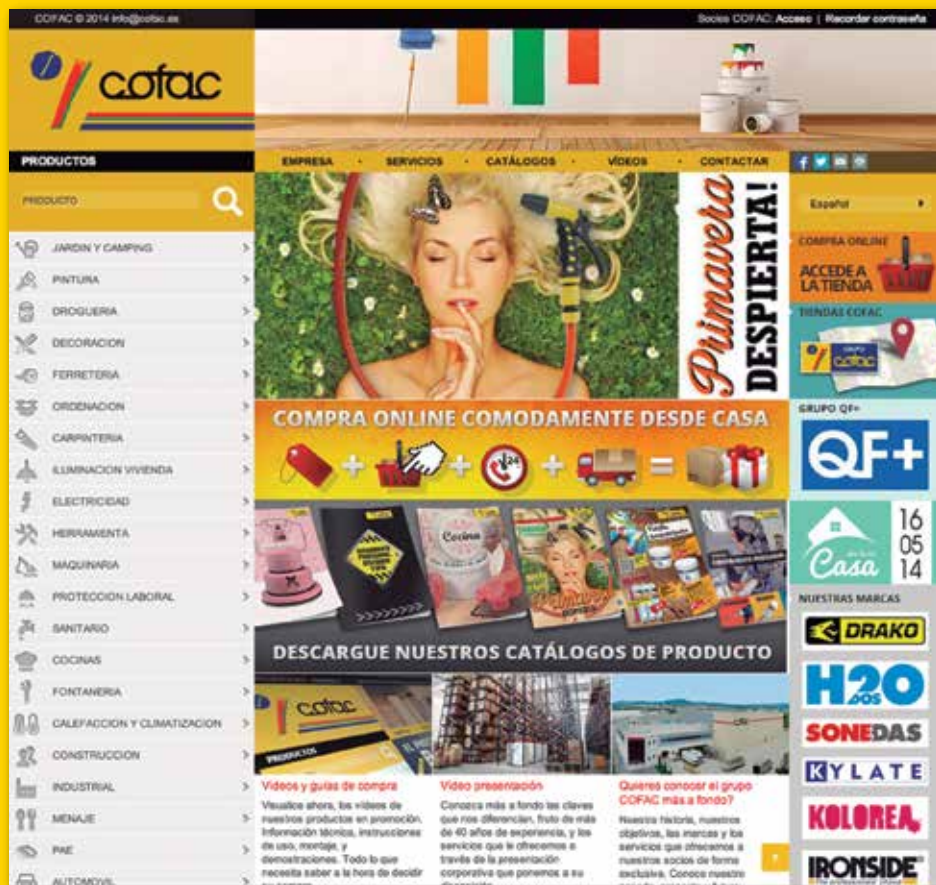
**Tapisseria  
Metalasseria**

**MASSANA**  
E. OLIVA ALCALDE

c/ de la Perxa, 11  
17520 PUIGCERDÀ  
Tels. 972 88 19 48 / 679 428 855

**IMAGINAESTUDI**  
IMATGE GRÀFICA I VISUAL

Tel. 625 53 16 09 info@imaginaestudi.com www.imaginaestudi.com



**Des d'ara ja podeu comprar directament  
tots els articles de COFAC des de la web  
[www.cofac.es](http://www.cofac.es)  
i recollir-lo a les nostres instal·lacions.**

**Si voleu veure els productes que tenim al nostre local  
podeu consultar a:  
[www.franurferreteria.com](http://www.franurferreteria.com)**



## **MOLT MÉS QUE UNA FERRETERIA**

Avda. Pirineus, 105-107  
PUIGCERDÀ  
Telèfon 972 14 14 45

Obert de dilluns a dissabte  
matí i tarda

- 1000 m<sup>2</sup> sala de vendes
- 18.000 referències en estoc
- Aparcament propi